

Porównanie tłumaczeń II Kronik 15:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Asa usłyszał te słowa i to proroctwo* Odeda, proroka, wzmacniał się i pousuwał ohydy z całej ziemi judzkiej i z Beniamina, i ze wszystkich miast, które zdobył z pogórza Efraima, i odnowił ołtarz** JAHWE, który stał przed przedsionkiem JAHWE. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Asa usłyszał te słowa i to proroctwo proroka [Azariasza, syna] Odeda, zebrał się na odwagę i pousuwał ohydne bóstwa z całej Judy i Beniamina oraz ze wszystkich miast, które zdobył na pogórzach Efraima. Odnowił też ołtarz JAHWE, który stał przed przedsionkiem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy Asa usłyszał te słowa i proroctwo proroka Obedy, umocnił się i usunął obrzydliwości z całej ziemi Judy i Beniamina, a także z miast, które zdobył na górach Efraim, i odnowił ołtarz JAHWE, który stał przed przedsionkiem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy usłyszał Aza te słowa, i proroctwo Obedy proroka, zmocnił się, i zniósł obrzydliwości ze wszystkich ziem Judzkiej i Benjaminskiej, i z miast, które był pobierał na górach Efraim, i odnowił ołtarz Pański, który był przed przysionkiem Pańskim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Co gdy usłyszał Asa, to jest słowa i proroctwo Azariasza, syna Odedy, proroka, umocnion jest i zniósł bałwany ze wszystkich ziem Judy i z Beniamin, i z miast, które był pobierał, góry Efraim, i poświęcił ołtarz PANSKI, który był przed przysionkiem PANSKIM.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy Asa usłyszał te słowa i to proroctwo proroka Odedy, nabrał otuchy i usunął bożki z całej ziemi Judy i Beniamina, a także z miast, które zdobył w górach Efraima, i odnowił ołtarz Pański, który znajdował się przed przedsionkiem Pańskim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy Asa usłyszał te słowa i to proroctwo Azariasza, proroka, syna Odedy, poczuł się silny i usunął bałwany z całej ziemi judzkiej i z Beniamina, i ze wszystkich miast, które zdobył na pogórzach efraimskim i odnowił ołtarz Pana, który stał przed przedsionkiem Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy Asa usłyszał te słowa i proroctwo Odedy, proroka, umocnił się i usunął obrzydliwości z całej ziemi Judy i Beniamina, z miast, które zdobył na górach Efraima. Odnowił ołtarz JAHWE, który był naprzeciw przedsionka JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy Asa usłyszał słowa proroctwa Azariasza, syna Odedy, nabrał odwagi i usunął wszystkie obrzydliwości z ziemi Judy i Beniamina oraz z miast, które zdobył w górach Efraima. Odnowił też ołtarz JAHWE, stojący

¹⁾ proroctwo, נְבוּאָה (newu'a h), określeniem wcześniejszym było: widzenie, חֲזוֹן (chazon). BHS proponuje wstawić: które wypowiedział Azariasz, syn, אֲשֶׁר נָבֵא עֲזַרְיָהוּ בֶן, .

²⁾ <x>20 27:1-8</x>

			przed przedsionkiem JAHWE.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Skoro Asa usłyszał te słowa i [zrozumiał] przepowiednie proroka Odeda, nabrał mocy, usunął obrzydliwość ze wszystkiej ziemi Judy i Beniamina, a także z miast, które zdobył w górach Efraim, i odnowił ołtarz Jahwe, który stał przed przedsionkiem Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І коли він почув ці слова і пророцтво пророка Адада і скріпився і викинув огиди з усієї землі Юди і Веніямина і з міст, які придбав в горі Ефраїма, і обновив господний жертівник, який був перед господним храмом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy Asa usłyszał te słowa i proroctwo Odeda, proroka wzmocnił się oraz zniósł obrzydłości z całej ziemi Judy i Binjamina; z miast, które wziął na górze Efraima, i odnowił ołtarz WIEKUISTEGO, który był przed Przedsionkiem WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A gdy tylko Asa usłyszał te słowa oraz proroctwo proroka Odeda, nabrał odwagi i przystąpił do usuwania obrzydłości z całej ziemi Judy i Beniamina oraz z miast, które zdobył w górzystym regionie Efraima, jak również do odnowienia ołtarza JAHWE, znajdującego się przed portykiem JAHWE.